

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 mei 2017

WETSONTWERP

houdende instemming met het
Uitvoeringsprotocol tussen de regeringen van
de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het
Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk
der Nederlanden) en de regering van de
Republiek Moldavië bij de Overeenkomst
tussen de Europese Gemeenschap en
de Republiek Moldavië betreffende de
overname van personen die zonder
vergunning op het grondgebied verblijven,
gedaan te Brussel op 25 januari 2013

Blz.

INHOUD

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	9
Advies van de Raad van State	10
Wetsontwerp	13
Protocol:	
Nederlandse versie	15
Franse versie	29
Engelse versie	43

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 mai 2017

PROJET DE LOI

portant assentiment au Protocole
entre les gouvernements des États du
Benelux (le Royaume de Belgique, le
Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume
des Pays-Bas) et le gouvernement de
la République de Moldova portant
sur l'application de l'Accord entre la
Communauté européenne et la République
de Moldova concernant la réadmission
des personnes en séjour irrégulier,
fait à Bruxelles le 25 janvier 2013

Pages

SOMMAIRE

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	9
Avis du Conseil d'État	10
Projet de loi	13
Protocole:	
Version néerlandaise	15
Version française	29
Version anglaise	43

De regering heeft dit wetsontwerp op 8 mei 2017 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 mai 2017.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 16 mei 2017 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 16 mai 2017.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
 PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Uitvoeringsprotocol tussen de regeringen van de Benelux-Staten en de regering van de Republiek Moldavië bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Moldavië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven.

Deze Overeenkomst voorziet:

1) de overname van de eigen onderdanen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf;

2) de overname van de onderdanen van een derde Staat en staatlozen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst en verblijf;

3) de doorgeleiding van de onderdanen van een derde Staat en staatlozen over het grondgebied van de aangezochte Partij wordt eveneens voorzien, wanneer een verzoekende Partij daarom verzoekt en hun doorgeleiding via eventuele derde Staten en hun toelating tot de Staat van bestemming verzekerd zijn.

Het toepassingsprotocol duidt de bevoegde autoriteiten en de grensovergangen aan en bepaalt de nadere regels voor de overnameprocedure en de reisdocumenten, de overdracht, de doorgeleidingsprocedure en de ondersteuning van de doorgeleiding.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d' assentiment a pour objet de permettre la ratification du Protocole entre les gouvernements des États du Benelux et le gouvernement de la République de Moldova portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République de Moldova concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier.

Cet Accord a pour objectif:

1) la réadmission des ressortissants propres qui ne remplissent pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante;

2) la réadmission des ressortissants d'un Etats tiers et des apatrides qui ne remplissent pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante;

3) le transit des ressortissants d'un Etat tiers et des apatrides est également prévu par le territoire de la Partie requise, lorsqu'une Partie requérante en fait la demande et que leur transit par des Etats tiers éventuels et leur admission dans l'Etat de destination sont garanties.

Le Protocole d'application désigne les autorités compétentes et les points de passages frontaliers, détermine les modalités de la procédure de réadmission, les documents de voyage, le transfert, à la procédure de transit et au soutien au transit.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Protocol tussen de Benelux en Moldavië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Moldavië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven heeft tot doel:

— de samenwerking tussen de Partijen te bevorderen en de onderlinge communicatie te verbeteren, teneinde beter uitvoering te geven aan de wetgeving en de regelgeving inzake het personenverkeer;

— hun gezamenlijke wens strekkende tot het efficiënt bestrijden van de illegale immigratie van hun respectieve onderdanen, alsmede van de onderdanen van een derde Staat, te herbevestigen;

— de internationaalrechtelijke verplichting tot terugname van de eigen onderdanen ten uitvoer te brengen, met name artikel 12, vierde lid van het internationale Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten;

— een verplichting tot overname van de onderdanen van een derde Staat en staatlozen tussen de Partijen tot stand te brengen, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;

— op basis van wederkerigheid, de overname van personen die onregelmatig op het grondgebied van een andere Partij verblijven, dit wil zeggen de personen die niet of niet meer voldoen aan de geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, en de doorgeleiding van de te verwijderen personen te vergemakkelijken.

De wettelijke grondslag voor de verwijdering is te vinden in de artikelen 3, 7, 27, 74/5 en 74/6 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De verwijdering van onregelmatig verblijvende vreemdelingen in België gaat gepaard met steeds terugkerende administratieve problemen.

De nationaliteit van de eigen onderdaan dient te worden vastgesteld. Indien het om een onderdaan van een derde Staat of een staatloze gaat, moet bewezen of aannemelijk worden gemaakt dat de betrokkene het grondgebied van de verzoekende Partij rechtstreeks is binnengekomen vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij of nadat hij aldaar heeft verbleven,

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Protocole entre le Bénélux et la Moldavie portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et la Moldavie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier a pour but:

— de favoriser la coopération et améliorer la communication entre les parties afin de mieux appliquer les législations et réglementations relatives à la circulation des personnes;

— de réaffirmer leur préoccupation commune de lutter efficacement contre toute immigration illégale de leurs ressortissants respectifs ainsi qu'à l'égard des ressortissants d'un État tiers;

— de mettre en œuvre l'obligation faite en droit international de reprendre les ressortissants propres et notamment l'article 12, paragraphe 4, du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques;

— de créer une obligation entre les Parties de reprendre les ressortissants d'un État tiers et les apatrides, dans les conditions prévues dans le Présent Accord;

— de faciliter, sur la base de la réciprocité, la réadmission des personnes en séjour irrégulier sur le territoire d'une autre Partie, c'est-à-dire des personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur ainsi que le transit des personnes à éloigner;

La base légale pour l'éloignement se trouve dans les articles 3, 7, 27, 74/5 et 74/6 de la loi du 15 décembre 1980 concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

L'éloignement d'étrangers en séjour irrégulier en Belgique va de pair avec des problèmes administratifs qui se répètent constamment.

La nationalité du ressortissant propre doit être déterminée. Lorsqu'il s'agit d'un ressortissant d'un État tiers ou d'un apatride, il doit être prouvé ou valablement présumé que l'intéressé est soit entré directement sur le territoire de la Partie requérante à partir du territoire de la Partie requise ou après y avoir séjourné, soit qu'il est en possession d'un document lui permettant

of dat hij beschikt over een document dat hem toelaat om op het grondgebied van de aangezochte overeenkomstsluitende Partij te verblijven. Daarnaast dient men te beschikken over een reisdocument dat toelaat de betrokkene naar zijn land van herkomst te verwijderen. Hiervoor is overleg en samenwerking met de betrokken diplomatieke en consulaire posten vereist.

De mate van samenwerking met de diplomatieke en consulaire posten met het oog op de verwijdering van onregelmatig verblijvende vreemdelingen kan van land tot land sterk verschillen.

Om de verwijderingen vlot te laten verlopen wordt er een overnameovereenkomst afgesloten met een land waarmee er problemen waren met betrekking tot de overname van onregelmatig verblijvende personen.

Indien de vreemdeling niet over een geldig reisdocument beschikt zal aan de betrokken diplomatieke en consulaire post een laissez-passer (vervangend reisdocument) worden gevraagd.

De gemiddelde wachttijd voor het afleveren van een dergelijk reisdocument bedraagt één maand. Dit betekent dat de onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende vreemdelingen, in afwachting van hun verwijdering, dienen te worden vastgehouden in een gesloten centrum, op grond van de artikelen 7, 27, 74/5 en 74/6 van de bovengenoemde wet van 15 december 1980. De directe kosten die voortvloeien uit het verblijf van een vreemdeling die zich in een gesloten centrum bevindt bedragen gemiddeld 186 euro per dag. Het is dus belangrijk dat de betrokken onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende vreemdeling zo snel mogelijk kan worden teruggestuurd naar zijn land van herkomst.

Indien de volledige procedure zonder problemen verloopt, maakt de afsluiting van een overnameovereenkomst het mogelijk om de verwijderingsprocedure sneller af te handelen. Indien de overname niet zoals voorzien zou verlopen betekent dit dat de opsluitingstijd met het oog op de verwijdering tot één maand kan oplopen.

Om verschillende redenen is het wenselijk om een overnameovereenkomst af te sluiten:

— De door de partners ingediende verzoeken om overname worden gegarandeerd behandeld;

— De tekst van de Overeenkomst zal als referentie worden gebruikt, met het oog op het oplossen van eventuele geschillen tussen overeenkomstsluitende Partijen;

de séjourner sur le territoire de la Partie contractante requise. Ensuite, il faut disposer d'un document de voyage qui permet d'éloigner l'intéressé vers son pays d'origine. Pour ce faire, la concertation et la coopération sont indispensables avec les postes diplomatiques et consulaires concernés.

Le degré de coopération avec les postes diplomatiques et consulaires en vue de l'éloignement d'étrangers en séjour irrégulier peut fortement différer d'un pays à l'autre.

Un accord de réadmission est conclu pour faciliter le bon déroulement des éloignements avec un pays avec lequel il y avait des problèmes concernant la réadmission de personnes en séjour irrégulier.

Au cas où l'étranger ne dispose pas de document de voyage valable, il sera demandé un laissez-passer (document de voyage de remplacement) au poste diplomatique et consulaire concerné.

Le délai d'attente pour la délivrance d'un tel document de voyage est d'en moyenne un mois. Cela signifie qu'en attendant leur éloignement les étrangers en situation irrégulière doivent être maintenus dans un centre fermé sur base des articles 7, 27, 74/5 et 74/6 de la loi susmentionnée du 15 décembre 1980. Les coûts directs de séjour d'un étranger qui se trouve en centre fermé s'élèvent à en moyenne 186 euros par jour. Il est donc important de pouvoir renvoyer le plus rapidement possible l'étranger en situation irrégulière concerné vers son pays d'origine.

Si l'entière de la procédure se déroule sans problème, la conclusion d'un Accord de réadmission permet d'accélérer le traitement de la procédure d'éloignement. Au cas où la réadmission ne se déroulerait pas comme prévu, cela signifie que le temps de détention en vue de l'éloignement peut durer tout un mois.

Il est souhaitable de conclure un Accord de réadmission pour plusieurs raisons:

— Les demandes de réadmission introduites par les partenaires ont la garantie d'être traitées;

— Le texte de l'Accord servira de référence en vue de la résolution des éventuels litiges survenant entre Parties contractantes;

— Het afsluiten van een Overeenkomst maakt het mogelijk om een verwijderingsprocedure voor de illegale onderdanen van de ondertekenende Staten officieel op te stellen;

— De identificatie van de staatsburgers wordt vergemakkelijkt door de beschrijving van de documenten die het bewijs of het vermoeden toelaten; het automatisme van de beschreven procedure maakt het vaak mogelijk om tijd te winnen.

SAMENVATTING VAN DE OVEREENKOMST

In de Overeenkomst wordt de overname door de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij voorzien van:

— de eigen onderdanen: de personen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, wanneer kan bewezen of aannemelijk gemaakt worden dat ze de nationaliteit van de Staat van de aangezochte Partij hebben;

Indien uit later onderzoek blijkt dat de personen op het ogenblik van het verlaten van het grondgebied van de verzoekende Partij niet de nationaliteit van de aangezochte Partij hadden neemt de verzoekende Partij deze personen, onder dezelfde voorwaarden, opnieuw over;

— onderdanen van een derde Staat en staatlozen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst en verblijf, waarvan kan bewezen of aannemelijk gemaakt worden dat ze, op het moment waarop hun onregelmatig verblijf werd vastgesteld op het grondgebied van de verzoekende Partij, het recht hadden om op regelmatige wijze te verblijven op het grondgebied van de aangezochte Partij;

De Overeenkomst voorziet een schriftelijk verzoek tot overname dat moet worden ingediend bij de bevoegde diplomatieke of consulaire missie van de aangezochte Partij.

De aangezochte Partij antwoordt binnen een redelijke termijn op de verzoeken om overname, en in elk geval uiterlijk binnen een termijn van dertig dagen.

De doorgeleiding van onderdanen van een derde Staat of staatlozen over het grondgebied van de aangezochte Partij is mogelijk, indien de verzoekende Partij daarom verzoekt en indien hun doorgeleiding via eventuele derde Staten en hun toelating tot de Staat van bestemming verzekerd zijn.

— La conclusion d'un Accord permet d'établir officiellement une procédure d'éloignement des ressortissants illégaux des États signataires;

— L'identification des nationaux est facilitée par la description des documents permettant la preuve ou la présomption; l'automatisme de la procédure décrite permet bien souvent un gain de temps.

RÉSUMÉ DE L'ACCORD

L'Accord prévoit la réadmission par la Partie contractante requise:

— de ses propres ressortissants: les personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante, lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'elles possèdent la nationalité de l'État de la Partie requise;

La Partie requérante réadmet ces personnes dans les mêmes conditions, si une vérification ultérieure révèle qu'elles ne possédaient pas la nationalité de la Partie requise au moment de leur sortie du territoire de l'État de la Partie requérante;

— des ressortissants d'un État tiers et des apatrides qui ne répondent pas ou plus aux conditions d'entrée et de séjour sur le territoire de la Partie requérante lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'au moment où leur séjour irrégulier a été constaté sur le territoire de la Partie requérante, qu'ils avaient le droit de séjourner régulièrement sur le territoire de la Partie requise;

L'Accord prévoit une demande de réadmission écrite qui doit être introduite auprès de la mission diplomatique ou consulaire compétente de la Partie requise.

La Partie requise répond dans un délai raisonnable aux demandes de réadmission, et en tout état de cause, dans un délai maximum de trente jours.

Le transit de ressortissants d'un État tiers ou des apatrides par le territoire de la Partie requise est possible si la Partie requérante en fait la demande et si leur transit à travers d'éventuels États tiers et leur admission dans l'État de destination sont garantis.

De doorgeleiding kan door de Partijen worden geweigerd indien de onderdaan van een derde Staat in de Staat van bestemming of doorreis een reëel risico loopt te worden onderworpen aan foltering, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, de doodstraf of te worden vervolgd op grond van zijn ras, godsdienst, afkomst of nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging;

De overgenomen persoon die wordt doorgeleid kan op elk moment terug worden overgedragen aan de verzoekende Partij, indien de in artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst bedoelde omstandigheden de doorgeleiding belemmeren, zich voordoen of later bekend worden of indien de voortzetting van de reis in eventuele Staten van doorreis of de overname door de Staat van bestemming niet meer verzekerd is.

Het toepassingsprotocol duidt de bevoegde autoriteiten en de grensovergangen aan en bepaalt de nadere regels voor de overnameprocedure en de reisdocumenten, de overdracht, de doorgeleidingsprocedure en de ondersteuning van de doorgeleiding.

Het protocol bepaalt de verplichtingen van de begeleider, de kosten, de vergadering van deskundigen, de taal, de bijlage, de wijzigingen, de territoriale toepassing, de inwerkingtreding en opzegging en de depositaris.

*
* *

Op 14 november 2016 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (nr. 60 314/4).

Ten gevolge van dit advies van de Raad van State werd de memorie van toelichting aangepast.

Er werd nota van genomen dat het Uitvoeringsprotocol en de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Moldavië eenzelfde terminologie zouden moeten hanteren.

Le transit peut être refusé par les parties si le ressortissant d'un État tiers court un risque réel d'être soumis à des tortures, à des peines ou traitements inhumains ou dégradants, à la peine de mort ou de persécution en raison de sa race, de sa religion, de son origine ou nationalité, de son appartenance à un groupe social déterminé ou de ses convictions politiques dans l'État de destination ou de transit;

La personne réadmise en transit peut être remise, à tout moment, à la partie requérante, lorsque les circonstances visées aux articles 13 et 14 de l'Accord sont de nature à empêcher le transit, se produisent ou viennent à être connues ultérieurement ou si la poursuite du voyage dans d'éventuels États de transit ou la réadmission dans l'État de destination n'est plus garantie.

Le Protocole d'application désigne les autorités compétentes et les points de passages frontaliers, détermine les modalités de la procédure de réadmission, les documents de voyage, le transfert, à la procédure de transit et au soutien au transit.

Le protocole détermine les obligations de l'escorte, les coûts, la réunion d'experts, la langue, les annexes, les modifications, l'application territoriale, l'entrée en vigueur et dénonciation et le depositaire.

*
* *

En date du 14 novembre 2016 le Conseil d'État a donné son avis (n° 60 314/4).

Suite à cet avis du Conseil d'État, l'exposé des motifs a été adapté.

Il a été noté que le Protocole en l'Accord entre la Communauté européenne et la République de Moldova devraient se servir de la même terminologie.

Voor het Koninkrijk België heeft de heer Freddy ROOSEMONT, Directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken, volmacht bekomen om het Uitvoeringsprotocol te ondertekenen.

*De minister van Buitenlandse Zaken en
Europese Zaken,*

Didier REYNDERS

De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Theo FRANCKEN

Pour le Royaume de Belgique, monsieur Freddy ROOSEMONT, Directeur général de l'Office des étrangers, a obtenu les pleins pouvoirs afin de signer ce présent Protocole.

Le ministre des Affaires étrangères et européennes,

Didier REYNDERS

Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Theo FRANCKEN

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol tussen de regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de regering van de Republiek Moldavië bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Moldavië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Brussel op 25 januari 2013

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Uitvoeringsprotocol tussen de regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de regering van de Republiek Moldavië bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Moldavië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Brussel op 25 januari 2013, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole entre les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le gouvernement de la République de Moldova portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République de Moldova concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Bruxelles le 25 janvier 2013

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole entre les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le gouvernement de la République de Moldova portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République de Moldova concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Bruxelles le 25 janvier 2013, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 60.314/4
VAN 14 NOVEMBER 2016**

Op 24 oktober 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol tussen de regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de regering van de Republiek Moldavië bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Moldavië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Brussel op 25 januari 2013”.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 14 november 2016. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Martine Baguet en Luc Detroux, staatsraden, Christian Behrendt en Marianne Dony, assessoren en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Laurence Vancrayebeck, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 14 november 2016.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,¹ de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. De handeling waarmee instemming wordt verleend, is luidens het opschrift ervan een “Uitvoeringsprotocol tussen de regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de regering van de Republiek Moldavië.”

Hoewel het een verplichting is het opschrift van het protocol letterlijk over te nemen in het opschrift en in artikel 2 van het voorliggende voorontwerp van wet, wordt de gelegenheid opnieuw te baat genomen om te onderstrepen dat verdragen weliswaar gesloten worden door de bevoegde organen van

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 60.314/4
DU 14 NOVEMBRE 2016**

Le 24 octobre 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi “portant assentiment au Protocole entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le gouvernement de la République de Moldova portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République de Moldova concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Bruxelles le 25 janvier 2013”.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 14 novembre 2016. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Martine Baguet et Luc Detroux, conseillers d'État, Christian Behrendt et Marianne Dony, assessseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Laurence Vancrayebeck, première auditrice.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 14 novembre 2016.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet¹, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

1. Aux termes de son intitulé, l'acte auquel il est envisagé de porter assentiment est un “Protocole entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et le gouvernement de la République de Moldova”.

Quoiqu'il faille impérativement reproduire littéralement l'intitulé du Protocole dans l'intitulé et à l'article 2 de l'avant-projet de loi à l'examen, l'occasion est de nouveau mise à profit pour souligner que, si les traités sont, certes, conclus par les organes compétents du pouvoir exécutif, ceux-ci le

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

de uitvoerende macht, maar dat deze dit doen namens de rechtspersonen waarvan ze de uitvoerende macht vormen of waarvoor ze optreden. *In casu* zijn de partijen bij dit protocol derhalve het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en Republiek Moldavië.²

2. In het opschrift van het protocol waaraan de wetgevende macht instemming moet verlenen, heeft het zelfstandig naamwoord “réadmission” als vertaalequivalent “overname”.

In artikel 4 is er een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst: in de Nederlandse tekst wordt de uitdrukking “terug- en overname” of “terug of overname” gebruikt, terwijl in de Franse tekst het zelfstandig naamwoord “réadmission” gebezigd wordt. In de artikelen 5 en 10 komen eveneens dergelijke discrepanties voor.

Het protocol strekt er echter toe uitvoering te geven aan artikel 19 van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Moldavië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Brussel op 10 oktober 2007, waarin de woorden “overname” en “réadmission” gebruikt worden.

In het uitvoeringsprotocol van de overeenkomst behoort diezelfde terminologie te worden gehanteerd. Het moet dus worden herzien.

3. In het protocol waarmee instemming wordt verleend, wordt aangegeven dat het is gedaan in de Engelse, de Franse, de Nederlandse en de Moldavische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, maar dat in geval van verschillen in interpretatie de Engelse tekst doorslaggevend is.

font toutefois au nom des personnes morales dont ils constituent le pouvoir exécutif ou pour lesquelles ils interviennent. En l'occurrence, les parties contractantes à ce Protocole sont dès lors le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la République de Moldova².

2. Dans l'intitulé du Protocole auquel le pouvoir législatif doit donner assentiment, le substantif “réadmission” a pour équivalent “overname”.

À l'article 4, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais, le premier utilise le substantif “réadmission” et le second l'expression “terug- en overname” ou “terug- of overname”. Les articles 5 et 10 présentent également de telles discordances.

Or le Protocole entend mettre en œuvre l'article 19 de l'Accord entre la Communauté européenne et la République de Moldova concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, signé à Bruxelles le 10 octobre 2007, lequel utilise les mots “réadmission” et “overname”.

Le Protocole d'application de l'Accord doit utiliser la même terminologie de celui-ci; il y a donc lieu de le revoir.

3. Le Protocole auquel il est envisagé de porter assentiment indique qu'il a été fait en langues anglaise, française, néerlandaise et moldave, que chacun des textes fait également foi, mais qu'en cas de divergence d'interprétation, la version anglaise prévaudra.

² Zie in dezelfde zin advies 44.157/4, gegeven op 19 maart 2008 over een voorontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot de wet van 18 september 2008 “houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Macedoonse regering betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst) en het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Voorburg op 30 mei 2006 (*Parl. St.* Senaat 2007-08, nr. 780/1, 27-28), advies 45.940/4, gegeven op 2 maart 2009 over een voorontwerp van wet ‘houdende instemming met het Akkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Russische Federatie over het internationale wegvervoer, ondertekend te Moskou op 2 maart 2007” (*Parl. St.* Senaat 2011-12, nr. 1614/1, 15-17) en advies 54.622/VR, gegeven op 14 januari 2014 over een voorontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot het decreet van 25 april 2014 “houdende instemming met het akkoord over het wegvervoer tussen de Belgische regering en de Macedonische regering, ondertekend in Skopje op 10 september 1998” (*Parl. St.* VI. Parl. 2013-14, nr. 2448/1, 27-35).

² Voir, dans le même sens, l'avis 44.157/4 donné le 19 mars 2008 sur un avant-projet devenu la loi du 18 septembre 2008 “portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le gouvernement macédonien relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et le Protocole d'application, faits à Voorburg le 30 mai 2006” (*Doc. parl.*, Sénat, 2007-2008, n° 780/1, pp. 27-28), l'avis 45.940/4 donné le 2 mars 2009 sur un avant-projet de loi “portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Fédération de Russie sur les transports routiers internationaux, signé à Moscou le 2 mars 2007” (*Doc. parl.*, Sénat, 2011-2012, n° 1614/1, pp. 15-17) et l'avis 54.622/VR donné le 14 janvier 2014 sur un avant-projet devenu le décret du 25 avril 2014 “houdende instemming met het akkoord over het wegvervoer tussen de Belgische regering en de Macedonische regering, ondertekend in Skopje op 10 september 1998” (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2013-2014, n° 2448/1, pp. 27-35).

Het is derhalve noodzakelijk, teneinde de leden van de Kamer volledig voor te lichten over de juiste draagwijdte van de bepalingen van die overeenkomst, ook de Engelse tekst van het protocol aan de Kamer voor te leggen.³

4. In het uitvoeringsprotocol hadden de identiteit en hoedanigheid moeten worden vermeld van de persoon die het voor België heeft ondertekend.⁴

De griffier,

Colette GIGOT

De voorzitter,

Pierre LIÉNARDY

Il est dès lors nécessaire de soumettre également le texte anglais du Protocole à la Chambre, afin que ses membres soient parfaitement informés de la portée exacte des dispositions conventionnelles³.

4. Le Protocole aurait dû mentionner l'identité et la qualité de la personne qui l'a signé pour la Belgique⁴.

Le greffier,

Colette GIGOT

Le président,

Pierre LIÉNARDY

³ Zie in dezelfde zin advies 40.247/4, gegeven op 3 mei 2006 over een voorontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot de wet van 25 februari 2007 "houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van personen die zonder vergunning in de Republiek Albanië of de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) verblijven, ondertekend te Den Haag op 9 juni 2005", inzonderheid opmerking 3 (*Parl.St.* Senaat 2006-07, nr. 1848, 28-29).

⁴ Zie in dezelfde zin het voornoemde advies 40.247/4, inzonderheid opmerking 4.

³ Voir dans le même sens l'avis 40.247/4 donné le 3 mai 2006 sur un avant-projet devenu la loi du 25 février 2007 "portant assentiment au Protocole d'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République d'Albanie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier dans la République d'Albanie ou les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas), signé à La Haye le 9 juin 2005", spécialement l'observation n° 3 (*Doc. parl.*, Sénat, 2006-2007, n° 1848, pp. 28-29).

⁴ Voir dans le même sens l'avis 40.247/4 précité, spécialement l'observation n° 4.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, van de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et européennes, du ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et du Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes, le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration sont chargés de présenter, en Notre Nom, à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Het Uitvoeringsprotocol tussen de regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de regering van de Republiek Moldavië bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Moldavië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Brussel op 25 januari 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 9 maart 2017

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Buitenlandse Zaken
en Europese Zaken,*

Didier REYNDEERS

De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Theo FRANCKEN

Art. 2

Le Protocole entre les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le gouvernement de la République de Moldova portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République de Moldova concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Bruxelles le 25 janvier 2013, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 2017

PHILIPPE

PAR LE ROI:

*Le ministre des Affaires
étrangères et européennes,*

Didier REYNDEERS

Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Theo FRANCKEN

UITVOERINGSPROTOCOL

TUSSEN

DE REGERINGEN VAN DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)

EN

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK MOLDAVIË

BIJ DE OVEREENKOMST

TUSSEN

DE EUROPESE GEMEENSCHAP

EN

DE REPUBLIEK MOLDAVIË

BETREFFENDE DE OVERNAME VAN PERSONEN DIE ZONDER
VERGUNNING OP HET GRONDGEBIED VERBLIJVEN

De Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Moldavië,

Hierna genoemd “de Partijen”,

Op grond van artikel 19 van de op 10 oktober 2007 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Moldavië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven,

Hierna genoemd “de Overeenkomst”,

Zijn het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1

Definities

Voor de toepassing van het Protocol wordt verstaan onder:

1. diplomatieke vertegenwoordiging – de bij de verzoekende Partij geaccrediteerde diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij;
2. begeleider(s) – de door de verzoekende Partij aangewezen persoon (of personen), belast met de begeleiding van de terug- of over te nemen of door te geleiden persoon.

ARTIKEL 2

Aanwijzing van de bevoegde autoriteiten (Artikel 19 van de Overeenkomst)

1. De bevoegde autoriteiten voor de uitvoering van de Overeenkomst zijn vermeld in bijlage 1 bij dit Protocol.
2. De Partijen stellen elkaar onverwijld in kennis van iedere wijziging van deze lijst.

ARTIKEL 3

Aanwijzing van de grensdoorlaatposten (Artikel 19 van de Overeenkomst)

1. De voor de toepassing van de Overeenkomst te gebruiken grensdoorlaatposten zijn vermeld in bijlage 2 bij dit Protocol.
2. De Partijen stellen elkaar onverwijld in kennis van iedere wijziging van deze lijst.
3. De bevoegde autoriteiten kunnen per geval overeenkomen gebruik te maken van andere grensdoorlaatposten dan die welke in bijlage 2 bij dit Protocol zijn vermeld.

ARTIKEL 4**Terug- en overnameprocedure
(Artikelen 6 en 7 van de Overeenkomst)**

1. Een terug- of overnameverzoek wordt via e-mail, per telefax of andere technische middelen ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij. Dit verzoek bevat de in artikel 7, lid 1 en 2, van de Overeenkomst vermelde gegevens.
2. Voor de indiening van een terug- of overnameverzoek wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 5 aan de Overeenkomst is gehecht.
3. De verzoekende Partij kan in het terugnameverzoek aangeven dat om een ondervraging wordt verzocht. Overeenkomstig artikel 8, lid 3, van de Overeenkomst, wordt de ondervraging onverwijld doch uiterlijk binnen drie werkdagen verricht door de diplomatieke vertegenwoordiging van de aangezochte Partij. De aangezochte Partij informeert de verzoekende Partij onverwijld doch uiterlijk binnen drie werkdagen over de resultaten van de ondervraging.
4. Indien is voldaan aan de voorwaarden genoemd in artikel 6, lid 2, van de Overeenkomst volstaat een schriftelijke mededeling door middel van het formulier dat als bijlage 3 aan het Protocol is gehecht.
5. Het antwoord op een terug- of overnameverzoek wordt via e-mail, per telefax of andere technische middelen aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij verzonden door middel van het formulier dat als bijlage 4 aan het Protocol is gehecht. Een afschrift van een positief antwoord wordt ten behoeve van de afgifte van een reisdocument eveneens aan de diplomatieke vertegenwoordiging van de aangezochte Partij verstrekt.
6. Overeenkomstig artikel 10, lid 4, van de Overeenkomst wordt de afwijzing van een terug- of overnameverzoek met redenen omkleed.

ARTIKEL 5**Reisdocumenten
(Artikelen 2, 3, 4 en 5 van de Overeenkomst)**

1. In geval van een positief antwoord op het verzoek om terugname voor eigen onderdanen worden de voor terugkeer vereiste reisdocumenten overeenkomstig artikel 2, lid 4, en artikel 4, lid 4, van de Overeenkomst onverwijld doch uiterlijk binnen drie werkdagen door de diplomatieke vertegenwoordiging aan de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij verstrekt.
2. Het reisdocument heeft een geldigheidsduur van ten minste drie maanden.
3. In geval van een positief antwoord op het overnameverzoek voor onderdanen van derde landen en staatloze personen worden de voor terugkeer vereiste reisdocumenten overeenkomstig artikel 3, lid 3, en artikel 5, lid 4, van de Overeenkomst door de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij afgegeven.
4. Nadere bijzonderheden omtrent de afgifte van reisdocumenten zijn vervat in artikel 2, lid 4, en artikel 4, lid 4, van de Overeenkomst.

ARTIKEL 6

Overdracht (Artikelen 10 en 11 van de Overeenkomst)

1. De bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij stelt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij via e-mail, per telefax of andere technische middelen, minimaal drie werkdagen vóór de geplande overdracht in kennis van haar voornemen hiertoe over te gaan. Daartoe wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 3 aan dit Protocol is gehecht.
2. Indien de terug of over te nemen persoon niet binnen de in artikel 10, lid 5, van de Overeenkomst genoemde termijn van drie maanden kan worden overgedragen, verzoekt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij onverwijld om verlenging van deze termijn.
3. Indien de overdracht om gegronde medische redenen niet door de lucht kan plaatsvinden, kan deze over de weg of over zee geschieden. De bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij geven dit aan in het terug- of overnameverzoek.

ARTIKEL 7

Doorgeleidingsprocedure (Artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst)

1. Een doorgeleidingsverzoek wordt minimaal zes werkdagen vóór de geplande doorgeleiding via e-mail, per telefax of andere technische middelen ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij. Voor de indiening van het verzoek wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht.
2. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij antwoordt onverwijld doch uiterlijk binnen vier werkdagen via e-mail, per telefax of andere technische middelen. Daartoe wordt gebruikgemaakt van het formulier dat als bijlage 5 aan het Protocol is gehecht.
3. Doorgeleiding geschiedt in beginsel door de lucht.

ARTIKEL 8

Ondersteuning tijdens doorgeleiding (Artikel 14 van de Overeenkomst)

1. Indien de verzoekende Partij ondersteuning bij een specifieke doorgeleiding door de autoriteiten van de aangezochte Partij noodzakelijk acht, verzoekt zij daarom in het formulier dat als Bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht.
2. In het antwoord op het doorgeleidingsverzoek door middel van het formulier dat als Bijlage 5 aan dit Protocol is gehecht, vermeldt de aangezochte Partij of zij kan voorzien in de gevraagde ondersteuning.

3. Op het grondgebied van de aangezochte Partij verrichten de begeleiders die de door te geleiden persoon bewaken en ondersteunen, hun werkzaamheden onder het gezag van de aangezochte Partij.

ARTIKEL 9

Verplichtingen voor begeleiders (Artikel 13, lid 3, van de Overeenkomst)

1. De bevoegdheden van de begeleiders die een persoon vergezellen zijn beperkt tot zelfverdediging. Daarnaast kunnen de begeleiders, bij afwezigheid van ter zake bevoegde ambtenaren van de aangezochte Partij of ter ondersteuning van deze ambtenaren, naar aanleiding van een onmiddellijke en ernstige dreiging op redelijke en evenredige wijze optreden om te voorkomen dat de betrokkene vlucht, zichzelf of derden letsel toebrengt dan wel schade aan goederen veroorzaakt.
2. Op het grondgebied van de aangezochte Partij moeten de begeleiders in alle omstandigheden de wetgeving van die Partij naleven.
3. De begeleiders voeren hun taak ongewapend en in burgerkledij uit. Zij dienen in het bezit te zijn van een machtiging tot begeleiding, de toestemming voor terug of overname of doorgeleiding en een identiteitsbewijs.
4. De autoriteiten van de aangezochte Partij verlenen de begeleiders dezelfde bescherming en bijstand als aan de eigen ter zake bevoegde ambtenaren.

ARTIKEL 10

Kosten (Artikel 15 van de Overeenkomst)

Door de aangezochte Partij gemaakte kosten in verband met terug- of overname en doorgeleiding welke op grond van artikel 15 van de Overeenkomst ten laste van de verzoekende Partij komen, worden door de verzoekende Partij na overlegging van een factuur vergoed.

ARTIKEL 11

Vergadering van deskundigen

1. De Partijen werken samen bij kwesties omtrent de uitvoering van de Overeenkomst en het Protocol.
2. Op verzoek van een van de Partijen wordt een vergadering van deskundigen belegd die uit vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteiten van de Partijen bestaat.

ARTIKEL 12

Taal

De Partijen communiceren met elkaar in de Engelse taal.

ARTIKEL 13**Bijlagen**

De bijlagen 1 tot en met 5 vormen een integrerend deel van het Protocol.

ARTIKEL 14**Wijzigingen**

1. Dit Protocol en de bijlagen kunnen in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen worden gewijzigd.
2. Elke wijziging van het Protocol wordt van kracht overeenkomstig de in artikel 16 van dit Protocol omschreven procedure.
3. Elke wijziging van de bijlagen wordt van kracht op een door de Partijen te bepalen datum.

ARTIKEL 15**Territoriale toepassing
(Artikel 21 van de Overeenkomst)**

Dit Protocol wordt toegepast op het grondgebied van de Republiek Moldavië, het grondgebied van het Koninkrijk België, het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg en het grondgebied van het Koninkrijk der Nederlanden waar het Verdrag van de Europese Gemeenschap van toepassing is.

ARTIKEL 16**Inwerkingtreding en opzegging
(Artikel 19, lid 2, van de Overeenkomst)**

1. De Partijen stellen elkaar ervan in kennis dat de nationale wettelijke procedures voor de inwerkingtreding van dit Protocol zijn voltooid.
2. Na de wederzijdse kennisgeving bedoeld in lid 1 van dit artikel stelt de Regering van het Koninkrijk België overeenkomstig artikel 19, lid 2, van de Overeenkomst het Gemengd Comité in kennis door indiening van een afschrift van dit Protocol. Een afschrift van deze kennisgeving wordt door de Regering van het Koninkrijk België aan alle Partijen verstrekt.
3. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van de in lid 2 van dit artikel bedoelde kennisgeving.
4. Dit Protocol wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Het Protocol houdt gelijktijdig met de Overeenkomst op van toepassing te zijn.

ARTIKEL 17**Depositaris**

De Regering van het Koninkrijk België is depositaris van dit Protocol voor de Benelux-Staten. De depositaris zal iedere Benelux-Staat een voor eensluidend verklaard afschrift daarvan doen toekomen.

GEDAAN te Brussel op 25 januari 2013, in tweevoud, in de Engelse, de Franse, de Nederlandse en de Moldavische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

BIJLAGE 1

BEVOEGDE AUTORITEITEN**1. Bevoegde autoriteiten****voor het Koninkrijk België:**

Overnameverzoeken dienen te worden gezonden aan:

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken
 Algemene Directie Dienst Vreemdelingenzaken
 Bureau C
 WTC II
 Antwerpsesteenweg 59B
 1000 Brussel
 België
 Telefoon: +32 2 793 83 34 / +32 2 793 83 37
 Fax: +32 2 274 66 11/12/13
 E-mail: Bur_C01@dofi.fgov.be

Antwoorden op overnameverzoeken dienen te worden gezonden aan:

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken
 Algemene Directie Dienst Vreemdelingenzaken
 Bureau CID
 WTC II
 Antwerpsesteenweg 59B
 1000 Brussel
 België
 Telefoon: +32 2 793 83 80
 Fax: +32 2 274 66 17
 E-mail: Bur_CID01@dofi.fgov.be

voor het Groothertogdom Luxemburg:

Ministère des Affaires étrangères
 Direction de l'Immigration
 12-16, Avenue Monterey
 B.P. 752
 L-2017 Luxembourg
 Luxembourg
 Telefoon: +352 247-84040 / +352 247-84565
 Fax: +352 247-88347 / +352 22 16 08
 E-mail: immigration.readmission@mae.etat.lu

voor het Koninkrijk der Nederlanden:

Ministerie van Veiligheid en Justitie
 Dienst Terugkeer en Vertrek
 Afdeling Laissez Passer
 Postbus 1950
 2288 DZ Rijswijk
 Nederland
 Telefoon: + 31 70 779 5469
 Fax: + 31 70 779 4414
 E-mail: dtvafdelinglp@dtv.minbzk.nl

voor de Republiek Moldavië:

Ministry of Internal Affairs
Bureau for Migration and Asylum
Chisinau
Bd. Ștefan cel Mare, 124
Tel/ Fax. +373 22 272203
E-mail: migrare@migrare.gov.md

2. Bevoegde autoriteiten voor de ondervraging en het verstrekken van reisdocumenten**voor het Koninkrijk België:**

Ambassade van het Koninkrijk België
Boulevard Dacia, 58 Sector II
020061 Boekarest
Roemenië
Telefoon: + (40) (21) 210.29.69
Fax: + (40) (21) 210 28 03
E-mail: ambabuc@clicknet.ro

voor het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden:

Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden
Kontraktova Ploshcha 7
01901 Kiev
Oekraïne
Telefoon: +38 044 4908 200
Fax: +38 044 4908 209/267
E-mail: kie@minbuza.nl

voor de Republiek Moldavië:

Ambassade van de Republiek Moldavië
Franklin Rooseveltlaan 57
1050 Brussel
België
Telefoon: + 32 2 732 96 59
Fax: + 32 2 732 96 60
E-mail: bruxelles@mfa.md

BIJLAGE 2**GRENSDOORLAATPOSTEN****voor het Koninkrijk België**

Luchthaven Brussel Nationaal, Brussel

voor het Groothertogdom Luxemburg

Aéroport de Luxembourg, Luxembourg

voor het Koninkrijk der Nederlanden

Luchthaven Schiphol Amsterdam, Amsterdam

voor de Republiek Moldavië

International Airport Chisinau

BIJLAGE 3

**UITVOERINGSPROTOCOL
TUSSEN
DE REGERINGEN VAN DE BENELUX-STATEN (HET KONINKRIJK BELGIË, HET
GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK MOLDAVIË
BIJ DE OVEREENKOMST TUSSEN
DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE REPUBLIEK MOLDAVIË
BETREFFENDE DE OVERNAME VAN PERSONEN DIE ZONDER VERGUNNING OP
HET GRONDGEBIED VERBLIJVEN**

KENNISGEVING VAN OVERDRACHT

DATUM MEDEDELING:

DOSSIER NR.:

VAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)		
.....		
Tel:	Fax:	E-mail:

AAN: BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)		
.....		
Tel:	Fax:	E-mail:

**1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON WIENS TERUG- OF OVERNAME WORDT
AANGEKONDIGD**

NAAM	VOORNAMEN
.....	
.....	
.....	
GEBOORTEDATUM	GEBOORTEPLAATS
NATIONALITEIT .....	.....
DE MEDEDELING GELDT TEvens VOOR DE VOLGENDE GEZINSLEDEN DIE IN HET TERUG- OF OVERNAMEVERZOEK ZIJN VERMELD:	
.....	
.....	
.....	

2 – DOCUMENTEN WAAROVER DE ONDER 1 GENOEMDE PERSOON BESCHIKT
(NB – het gaat hier om datum en plaats van afgifte, geldigheidsduur e.d.)

1. (REIS)DOCUMENTEN
.....
.....
2. VISA / VERBLIJFSTITEL
.....
.....
.....
(afschriften bijgevoegd)

3 – DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT

DATUM EN TIJDSTIP OVERDRACHT	
PLAATS OVERDRACHT	
WIJZE VAN VERVOER	LUCHT/LAND/ZEE*
VERVOERMIDDEL:	
- AUTO	JA/NEE*
	KENTEKEN.....
- Vliegtuig	JA/NEE*
	VLUCHTNR.....

4 – BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1. 2. 3. 4. 5. 6.
NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

ONTVANGSTBEVESTIGING MEDEDELING**DATUM:**

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING
----------------	-------------------------

* Doorhalen wat niet van toepassing is.

BIJLAGE 4

**UITVOERINGSPROTOCOL
TUSSEN
DE REGERINGEN VAN DE BENELUX-STATEN (HET KONINKRIJK BELGIË, HET
GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK MOLDAVIË
BIJ DE OVEREENKOMST TUSSEN
DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE REPUBLIEK MOLDAVIË
BETREFFENDE DE OVERNAME VAN PERSONEN DIE ZONDER VERGUNNING OP
HET GRONDGEBIED VERBLIJVEN**

ANTWOORD OP HET TERUG- OF OVERNAMEVERZOEK
--

DATUM ANTWOORD: **DOSSIER NR.:**

**1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS TERUG- OF OVERNAME WORDT
VERZOCHT**

NAAM GEBOORTEDATUM NATIONALITEIT	VOORNAMEN GEBOORTEPLAATS
HET ANTWOORD GELDT TEvens VOOR DE VOLGENDE GEZINSLEDEN DIE IN HET TERUG- OF OVERNAMEVERZOEK ZIJN VERMELD:	

2 – GENOMEN BESLISSING OMTRENT HET VERZOEK VAN..... (Datum)

☐ AKKOORD	☐ AFGEWEZEN GRONDEN VOOR AFWIJZING IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD
---	---

3 – BIJZONDERHEDEN

1. DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT 2. GEZONDHEIDSTOESTAND 3. OVERIGE INFORMATIE (bijvoorbeeld: begeleiding)	
NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

BIJLAGE 5

**UITVOERINGSProtocol
TUSSEN
DE REGERINGEN VAN DE BENELUX-STATEN (HET KONINKRIJK BELGIË, HET
GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK MOLDAVIË
BIJ DE OVEREENKOMST TUSSEN
DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE REPUBLIEK MOLDAVIË
BETREFFENDE DE OVERNAME VAN PERSONEN DIE ZONDER VERGUNNING OP
HET GRONDGEBIED VERBLIJVEN**

ANTWOORD OP HET DOORGELEIDINGSVERZOEK

DATUM ANTWOORD: **DOSSIER NR.:**

**1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS DOORGELEIDING WORDT
VERZOEKT**

NAAM	VOORNAMEN
MEISJESNAAM .....	.....
ANDERE NAMEN .....	.....
(alias, ...) .....	.....
GESLACHT .....	.....
GEBOORTEDATUM	GEBOORTEPLAATS
NATIONALITEIT	AARD EN NR. REIS- DOCUMENT
HET ANTWOORD GELDT TEvens VOOR DE VOLGENDE GEZINSLEDEN DIE IN HET DOORGELEIDINGSVERZOEK ZIJN VERMELD:	
.....	
.....	
.....	

2 – GENOMEN BESLISSING

☐ AKKOORD	☐ AFWIJZING GRONDEN VOOR AFWIJZING IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD

3 – BIJZONDERHEDEN

1. DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT 2. GEZONDHEIDSTOESTAND 3. OVERIGE INFORMATIE (bijvoorbeeld: begeleiding)	

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

PROTOCOLE

ENTRE

LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DU BENELUX
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,
LE ROYAUME DES PAYS-BAS)

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA

PORTANT SUR L'APPLICATION

DE L'ACCORD

ENTRE

LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

ET

LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA

CONCERNANT LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN SÉJOUR IRRÉGULIER

Les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la République de Moldova,

Ci-après dénommés “les Parties”,

En vertu de l'article 19, de l'Accord de réadmission signé à Bruxelles le 10 octobre 2007 entre la Communauté européenne et la République de Moldova,

Ci-après dénommé “l'Accord”,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1

Définitions

Aux termes du présent Protocole, il faut entendre par :

1. représentation diplomatique : la représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise accréditée auprès de la Partie requérante ;
2. escorte : la personne (ou les personnes) désignée(s) par la Partie requérante et chargée(s) d'escorter la personne à réadmettre ou à faire transiter.

ARTICLE 2

Désignation des autorités compétentes (Article 19 de l'Accord)

1. Les autorités compétentes pour la mise en œuvre de l'Accord sont énumérées à l'annexe 1 du présent protocole.
2. Les Parties se notifient mutuellement et sans délai toute modification apportée à cette liste.

ARTICLE 3

Désignation des points de passage frontalier (Article 19 de l'Accord)

1. Les points de passage frontalier utilisés pour l'application du présent Accord sont énumérés à l'Annexe 2 du présent Protocole.

2. Les Parties se notifient mutuellement et sans délai toute modification apportée à cette liste.
3. Les autorités compétentes peuvent convenir, au cas par cas, d'utiliser d'autres points de passage frontaliers que ceux mentionnés à l'Annexe 2 du présent Protocole.

ARTICLE 4

Procédure de réadmission (Articles 6 et 7 de l'Accord)

1. La demande de réadmission est introduite, par courriel, télécopieur ou tout autre moyen technique, auprès de l'autorité compétente de la Partie requise et contient les informations mentionnées à l'article 7, paragraphes 1er et 2, de l'Accord.
2. La demande de réadmission est introduite en faisant usage du formulaire joint en Annexe 5 de l'Accord.
3. La Partie requérante peut indiquer une demande d'audition dans la demande de réadmission. En vertu de l'article 8, paragraphe 3, de l'Accord, l'audition est menée sans délai, dans les trois jours ouvrables, par la représentation diplomatique. La Partie requise informe immédiatement, au plus tard dans les trois jours ouvrables, la Partie requérante des résultats de l'audition.
4. Si les conditions visées à l'article 6, paragraphe 2, de l'Accord sont remplies, une notification écrite à l'aide du formulaire joint en Annexe 3 du présent Protocole est suffisante.
5. La réponse à la demande de réadmission est transmise, par courriel, télécopieur ou tout autre moyen technique, à l'autorité compétente de la Partie requérante en faisant usage du formulaire joint en Annexe 4 du présent Protocole. Si la réponse est positive, une copie en est également transmise à la représentation diplomatique de la Partie requise en vue de la délivrance d'un document de voyage.
6. Conformément à l'article 10, paragraphe 4, de l'Accord, le rejet d'une demande de réadmission est motivé.

ARTICLE 5

Documents de voyage (Articles 2, 3, 4, 5 et 10 de l'Accord)

1. Lorsque la réponse à la demande de réadmission de ses propres ressortissants est positive, la représentation diplomatique fournit sans délai, au plus tard dans les trois jours ouvrables, le document de voyage nécessaire au retour aux autorités compétentes de la Partie requérante, conformément à l'article 2, paragraphe 4, et l'article 4, paragraphe 4, de l'Accord.

2. Le document de voyage a une durée de validité d'au moins trois mois.
3. Lorsque la réponse à la demande de réadmission de ressortissants de pays tiers ou d'apatrides est positive, les autorités compétentes de la Partie requérante délivrent les documents de voyage nécessaires au retour, conformément à l'article 3, paragraphe 3, et l'article 5, paragraphe 4, de l'Accord.
4. L'article 2, paragraphe 4 et l'article 4, paragraphe 4, de l'Accord, précisent les autres détails concernant la délivrance des documents de voyage.

ARTICLE 6

Transfert (Articles 10 et 11 de l'Accord)

1. L'autorité compétente de la Partie requérante informe l'autorité compétente de la Partie requise, par courriel, télécopieur ou tout autre moyen technique, et en faisant usage du formulaire joint en Annexe 3 du présent Protocole, au moins trois jours ouvrables avant le transfert envisagé de son intention d'y procéder.
2. Si le transfert de la personne à réadmettre ne peut être effectué dans le délai de trois mois visé à l'article 10, paragraphe 5, de l'Accord, l'autorité compétente de la Partie requérante demande immédiatement la prolongation de ce délai à l'autorité compétente de la Partie requise.
3. Si des raisons médicales avérées interdisent d'effectuer le transfert par voie aérienne, celui-ci peut avoir lieu par voie terrestre ou maritime. L'autorité compétente de la Partie requérante le spécifie dans la demande de réadmission.

ARTICLE 7

Procédure de transit (Articles 13 et 14 de l'Accord)

1. La demande de transit est introduite, par courriel, télécopieur ou tout autre moyen technique, auprès de l'autorité compétente de la Partie requise au plus tard six jours ouvrables avant le transit envisagé. La demande est introduite en faisant usage du formulaire joint en Annexe 6 de l'Accord.
2. L'autorité compétente de la Partie requise notifie sa réponse sans délai, au plus tard dans les quatre jours ouvrables, par courriel, télécopieur ou tout autre moyen technique. À cette fin, elle utilise le formulaire joint en Annexe 5 du présent Protocole.
3. Le transit s'effectue en principe par voie aérienne.

ARTICLE 8**Soutien au transit
(Article 14 de l'Accord)**

1. Si, dans un cas de transit particulier, la Partie requérante juge nécessaire de bénéficier du soutien des autorités de la Partie requise, elle l'indique sur le formulaire joint en Annexe 6 de l'Accord.
2. Dans sa réponse à la demande de transit, la Partie requise indique sur le formulaire joint en Annexe 5 au présent Protocole et utilisé à cet effet si elle peut fournir le soutien demandé.
3. Sur le territoire de la Partie requise, l'escorte chargée de la garde et du transit de la personne concernée opère sous l'autorité de la Partie requise.

ARTICLE 9**Obligations de l'escorte
(Article 13, paragraphe 3 de l'Accord)**

1. Les pouvoirs de l'escorte accompagnant une personne se limitent à la légitime défense. En outre, en l'absence d'agents de la Partie requise compétents en la matière ou dans le but de leur porter assistance, l'escorte peut répondre à une menace sérieuse et immédiat en entreprenant des actions raisonnables et proportionnées pour éviter que la personne concernée ne fuie, ne porte atteinte à elle-même ou à des tiers ou cause des dommages aux biens.
2. Dans toutes les circonstances, l'escorte doit respecter, sur le territoire de la Partie requise, le droit de ladite Partie.
3. L'escorte accomplit sa mission sans armes et en civil. Elle doit être en possession d'une autorisation d'escorte, de l'accord de réadmission ou de transit et d'une pièce d'identité.
4. Les autorités de la Partie requise garantissent à l'escorte durant l'exercice de sa mission dans le cadre de l'Accord la même protection et la même assistance qu'à leurs propres agents compétents en la matière.

ARTICLE 10**Coûts
(Article 15 de l'Accord)**

Les frais liés à la réadmission et au transit encourus par la Partie requise et, en vertu de l'article 15 de l'Accord, à la charge de la Partie requérante, sont remboursés par cette dernière sur présentation des justificatifs.

ARTICLE 11**Réunion d'experts**

1. Les Parties coopèrent pour les questions liées à l'application de l'Accord et du présent Protocole.
2. Si l'une des Parties en fait la demande, une réunion d'experts, composée de représentants des autorités compétentes des Parties, est organisée.

ARTICLE 12**Langue**

Les Parties communiquent entre elles en langue anglaise.

ARTICLE 13**Annexes**

Les annexes 1 à 5 font partie intégrante du Protocole.

ARTICLE 14**Modifications**

1. Le présent Protocole et ses Annexes peuvent être modifiés d'un commun accord entre les Parties.
2. Les modifications au Protocole entrent en vigueur conformément à la procédure décrite à l'article 16 du présent Protocole.
3. Les modifications aux Annexes entrent en vigueur à la date choisie par les Parties.

ARTICLE 15**Application territoriale
(Article 21 de l'Accord)**

Le présent Protocole s'applique au territoire de la République de Moldova, au territoire du Royaume de Belgique, au territoire du Grand-Duché de Luxembourg et au territoire du Royaume des Pays-Bas sur lequel le Traité concernant le fonctionnement de l'Union européenne est applicable.

ARTICLE 16**Entrée en vigueur et dénonciation
(Article 19, paragraphe 2 de l'Accord)**

1. Les Parties s'informent mutuellement de l'accomplissement des procédures légales nationales requises pour l'entrée en vigueur du présent Protocole d'application.
2. Après une notification mutuelle telle que prévue au paragraphe 1 du présent article, le gouvernement du Royaume de Belgique en informe, conformément à l'article 19, paragraphe 2, de l'Accord, le comité de réadmission mixte en déposant une copie du présent Protocole. Le gouvernement du Royaume de Belgique remet une copie de cette notification à toutes les Parties.
3. Le présent Protocole entre en vigueur au premier jour du deuxième mois suivant la date de la notification mentionnée au paragraphe 2 du présent article.
4. Le présent Protocole est conclu pour une période indéterminée. La dénonciation de l'Accord entraîne automatiquement celle du Protocole.

ARTICLE 17**Dépositaire**

Le Royaume de Belgique est dépositaire du présent Protocole. Il en transmet une copie certifiée conforme à toutes les Parties.

FAIT à Bruxelles, le 25 janvier 2013, en double exemplaire, en langues **anglaise, française, néerlandaise et moldave**, chacun des textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, la version anglaise prévaut.

ANNEXE 1

AUTORITÉS COMPÉTENTES**1. Autorités compétentes****pour le Royaume de Belgique:**

Les demandes de réadmissions doivent être envoyées à :

Service public fédéral Intérieur
 Direction générale Office des étrangers
 Bureau C
 WTC II
 Chaussée d'Anvers, 59B
 1000 Bruxelles
 Belgique
 Téléphone : +32 2 793 83 34 / +32 2 793 83 37
 Fax : +32 2 274 66 11/12/13
 e-mail : Bur_C01@dofi.fgov.be

Les réponses aux demandes de réadmission doivent être envoyées à :

Service public fédéral Intérieur
 Direction générale Office des étrangers
 Bureau CID
 WTC II
 Chaussée d'Anvers, 59B
 1000 Bruxelles
 Belgique
 Téléphone : +32 2 793 83 80
 Fax : +32 2 274 66 17
 e-mail : Bur_CID01@dofi.fgov.be

pour le Grand-Duché de Luxembourg:

Ministère des Affaires étrangères
 Direction de l'Immigration
 12-16, Avenue Monterey
 P.O. Box 752
 L-2017 Luxembourg
 Luxembourg
 Téléphone : +352 247-84040 / +352 247-84565
 Fax : +352 247-88347 / +352 22 16 08
 e-mail : immigration.readmission@mae.etat.lu

pour le Royaume des Pays-Bas:

Ministère de la Sécurité et de la Justice
 Service du Rapatriement et du Départ
 Division Documents de voyage
 Postbus 1950
 2288 DZ Rijswijk
 Pays-Bas
 Téléphone : + 31 70 779 5469
 Fax : + 31 70 779 4414
 e-mail : dtvafdelinglp@dtv.minbzk.nl

pour la République de Moldova:

Ministère de l'Intérieur
Bureau de l'Immigration et de l'Asile
Chisinau
Bd. Ștefan cel Mare, 124
Tél/ Fax. +373 22 272203
e-mail : migrare@migrare.gov.md

2. Autorités compétentes pour la conduite des auditions et la délivrance des documents de voyage**pour le Royaume de Belgique:**

Ambassade du Royaume de Belgique
Boulevard Dacia, 58 Sector II
020061 Bucarest
Roumanie
Téléphone : + (40) (21) 210.29.69
Fax : + (40) (21) 210 28 03
e-mail : ambabuc@clicknet.ro

pour le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas:

Ambassade du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas
Kontraktova Ploshcha 7
01901 Kiev
Ukraine
Téléphone : +38 044 4908 200
Fax : +38 044 4908 209/267
e-mail : kie@minbuza.nl

pour la République de Moldova:

Ambassade de la République de Moldova
Avenue Franklin Roosevelt 57
1050 Bruxelles
Belgique
Téléphone : + 32 2 732 96 59
Fax : + 32 2 732 96 60
e-mail : bruxelles@mfa.md

ANNEXE 2**POINTS DE PASSAGE FRONTALIERS****pour le Royaume de Belgique**

Aéroport de Bruxelles National, Bruxelles

pour le Grand-Duché de Luxembourg

Aéroport de Luxembourg, Luxembourg

pour le Royaume des Pays-Bas

Aéroport de Schiphol Amsterdam, Amsterdam

pour la République de Moldova

Aéroport international de Chisinau

ANNEXE 3

**PROTOCOLE
ENTRE
LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DU BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA
PORTANT SUR L'APPLICATION DE L'ACCORD
ENTRE
LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA
CONCERNANT LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN SÉJOUR IRRÉGULIER**

NOTIFICATION DE TRANSFERT

DATE DE LA NOTIFICATION :

N° DU DOSSIER :

DE : AUTORITE COMPETENTE (Partie requérante)		
Tél :	Télécopie :	E-mail :

A : AUTORITE COMPETENTE (Partie requise)		
Tél :	Télécopie :	E-mail :

**1 – DONNEES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA READMISSION EST
ANNONCEE**

NOM	PRENOMS	
DATE DE NAISSANCE	LIEU DE NAISSANCE	
NATIONALITE		
LA NOTIFICATION S'APPLIQUE ÉGALEMENT AUX MEMBRES DE LA FAMILLE CI-DESSOUS, TELS QUE MENTIONNÉS DANS LA DEMANDE DE RÉADMISSION :		
.....		
.....		
.....		

2 – DOCUMENTS EN POSSESSION DE LA PERSONNE VISEE SOUS 1

(NB : préciser pour chaque document la date et le lieu de délivrance, la durée de validité, etc.)

1. DOCUMENTS (DE VOYAGE)
.....
.....
2. VISAS / TITRE DE SEJOUR
.....
.....
(copies jointes)

3 – DATE, HEURE, LIEU ET MODE DU TRANSFERT

DATE ET HEURE DU TRANSFERT	
LIEU DU TRANSFERT	
MODE DE TRANSPORT	AIR/TERRE/MER*
MOYEN DE TRANSPORT	
- VOITURE	OUI/NON*
	IMMATRICULATION
- AVION	OUI/NON*
	VOL N°

4 – ANNEXES

NOMBRE DE PIÈCES (y compris description succincte)	1.
	2.
	3.
	4.
	5.
	6.

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

ACCUSE DE RECEPTION DE LA COMMUNICATION
--

DATE :

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

* Biffer les mentions inutiles.

ANNEXE 4

**PROTOCOLE
ENTRE
LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DU BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA
PORTANT SUR L'APPLICATION DE L'ACCORD
ENTRE
LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET LA RÉPUBLIQUE DE
MOLDOVA
CONCERNANT LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN SÉJOUR
IRRÉGULIER**

REPONSE A LA DEMANDE DE READMISSION
--

DATE DE LA REPONSE : **N° DU DOSSIER :**

**1 – DONNEES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA READMISSION A ETE
DEMANDEE**

NOM	PRENOMS
DATE DE NAISSANCE	LIEU DE NAISSANCE
NATIONALITE	
LA RÉPONSE S'APPLIQUE ÉGALEMENT AUX MEMBRES SUIVANTES DE LA FAMILLE, MENTIONNÉS CI-DESSOUS, TELS QUE MENTIONNÉS DANS LA DEMANDE DE RÉADMISSION	

2 – DÉCISION CONCERNANT LA DEMANDE DU (Date)

☐ ACCORD	☐ REFUS
	MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE REPONSE NEGATIVE

3 – PARTICULARITES

1. DATE, HEURE, LIEU ET MODE DU TRANSFERT	
2. ETAT DE SANTE	
3. AUTRES SPECIFICITES (par exemple : escorte)	

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE
----------------------	--------------------

ANNEXE 5

**PROTOCOLE
ENTRE
LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DU BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA
PORTANT SUR L'APPLICATION DE L'ACCORD
ENTRE
LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA
CONCERNANT LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN SÉJOUR IRRÉGULIER**

REPONSE A LA DEMANDE DE TRANSIT
--

DATE DE LA DEMANDE : **N° DU DOSSIER :**

**1 – DONNEES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LE TRANSIT A ETE
DEMANDE**

NOM NOM DE JEUNE FILLE AUTRES NOMS (alias, ...) SEXE DATE DE NAISSANCE NATIONALITE	PRENOMS LIEU DE NAISSANCE NATURE ET N° DU DOCU- MENT DE VOYAGE LA RÉPONSE S'APPLIQUE ÉGALEMENT AUX MEMBRES SUIVANTES DE LA FAMILLE, MENTIONNÉS CI-DESSOUS, TELS QUE MENTIONNÉS DANS LA DEMANDE DE RÉADMISSION :
---	--

2 – DÉCISION

☐ ACCORD	☐ REFUS
	MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE REPONSE NEGATIVE

3 – PARTICULARITES

1. DATE, HEURE, LIEU ET MODE DU TRANSFERT 2. ETAT DE SANTE 3. AUTRES SPECIFICITES (par exemple : escorte)	
NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE

Implementing Protocol between the Governments of the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and the Government of the Republic of Moldova to the Agreement between the European Community and the Republic of Moldova on the readmission of persons residing without authorisation

The Governments of the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands) and the Government of the Republic of Moldova, Here after referred to as "the Parties",
On the basis of Article 19 of the Agreement between the European Community and the Republic of Moldova on the readmission of persons residing without authorisation, signed on the 10th of October 2007 in Brussels, Here after referred to as "the Agreement",

Have agreed as follows:

Article 1 Definitions

For the application of the Protocol, the following terms shall be understood to have the following meanings:

- 1.diplomatic mission – the diplomatic or the consular mission of the Requested Party which is accredited to the Requesting Party;
- 2.escort(s) – the person(s) assigned by the Requesting Party to accompany the person to be readmitted, or who is in transit.

Article 2 Designation of competent authorities (Article 19 of the Agreement)

- 1.The Competent Authorities for the implementation of the Agreement are listed in Annex 1 to this Protocol.
- 2.The Parties shall notify each other immediately of any changes in this list.

Article 3 Designation of border crossing points (Article 19 of the Agreement)

- 1.The Border crossing points to be used for the implementation of the Agreement are listed in Annex 2 to this Protocol.
- 2.The Parties shall notify each other immediately of any changes in this list.

The Competent Authorities may agree on the use of border crossing points, other than those mentioned in Annex 2 to this Protocol, on a case by case basis.

- 3.The Competent Authorities may agree on the use of border crossing points, other than those mentioned in Annex 2 to this Protocol, on a case by case basis.

Article 4 Readmission procedure (Articles 6 and 7 of the Agreement)

- 1.A readmission application shall be submitted by e-mail, fax or other technical means, containing the information as set forth in Article 7, paragraphs 1 and 2, of the Agreement, to the competent authority of the Requested Party.
- 2.A readmission application shall be made using the form attached as Annex 5 to the Agreement.
- 3.The Requesting Party can indicate an interview request in the readmission application. According to Article 8, paragraph 3, of the Agreement, the interview shall be conducted by the diplomatic mission of the Requested Party without delay but within three working days. The Requested Party shall inform immediately, but not later than within three working days, the Requesting Party on the results of the interview.
- 4.If the conditions set forth in Article 6, paragraph 2, of the Agreement have been met, a written communication using the form attached as Annex 3 to the Protocol shall suffice.
- 5.The response to a readmission application shall be sent by e-mail, fax or other technical means, to the competent authority of the Requesting Party, using the form attached as Annex 4 to the Protocol. A copy of a positive response shall also be sent to the diplomatic mission of the Requested Party in order to issue a travel document.
- 6.In accordance with Article 10, paragraph 4, of the Agreement, reasons for the refusal of a readmission request shall be given.

Article 5 Travel documents (Articles 2, 3, 4 and 5 of the Agreement)

- 1.In the event of a positive response to the readmission application for own nationals, the travel document necessary for the return journey in accordance with Article 2, paragraph 4, and Article 4, paragraph 4, of the Agreement shall, without delay but not later than within three working days, be issued by the diplomatic mission to the competent authorities of the Requesting Party.

- 2.The travel document shall have a validity of at least three months.
- 3.In the event of a positive response to the readmission application for third-country nationals or stateless persons, the travel documents necessary for the return journey in accordance with Article 3, paragraph 3, and Article 5, paragraph 4, of the Agreement shall be issued by the competent authorities of the Requesting Party.
- 4.Further details regarding the issuance of travel documents are set out in Article 2, paragraph 4, and Article 4, paragraph 4, of the Agreement.

Article 6 Transfer (Article 10 and 11 of the Agreement)

- 1.The competent authority of the Requesting Party shall inform the competent authority of the Requested Party of the intended transfer, via e-mail, fax or other technical means, at least three working days before the transfer date, using the form attached as Annex 3 to this Protocol.
- 2.If the transfer of the person to be readmitted can not be realised within the three-month time limit referred to in Article 10, paragraph 5, of the Agreement, the competent authority of the Requesting Party shall immediately apply for extension of that period to the competent authority of the Requested Party.
- 3.If the transfer can not be realised via air due to justified medical reasons, transfer can take place by road or sea. The competent authorities of the Requesting Party shall specify this fact in the readmission application.

Article 7 Transit procedure (Articles 13 and 14 of the Agreement)

- 1.A transit application shall be submitted at least six working days before the planned transit by e-mail, fax or other technical means to the competent authority of the Requested Party. This application shall be made using the form attached as Annex 6 to the Agreement.
- 2.The competent authority of the Requested Party shall respond without delay, but not later than within four working days, by e-mail, fax or other technical means. This reply shall be made using the form attached as Annex 5 to the Protocol.
- 3.In principle, transit shall take place by air.

Article 8 Support during transit (Article 14 of the Agreement)

- 1.If the Requesting Party deems it necessary to have the support of the authorities of the Requested Party for a particular transit, that request shall be indicated in the form attached as Annex 6 to the Agreement.
- 2.In its response to the transit application, using the form attached as Annex 5 to this Protocol, the Requested Party shall also state whether it can provide the requested support.
- 3.On the territory of the Requested Party, escorts guarding and assisting the transit of the person concerned shall operate under the authority of the Requested Party.

Article 9 Obligations for escorts (Article 13, paragraph 3, of the Agreement)

- 1.The competence of escorts accompanying a person is limited to self-defence. In addition, in the absence of any officials of the Requested Party who are authorized to take the necessary action or in order to support such officials, the escorts may respond to an immediate and serious threat in a reasonable and proportionate manner in order to prevent the person concerned from escaping, injuring himself or third parties or causing damage to property.
- 2.On the territory of the Requested Party, escorts shall adhere to the legislation of that Party in all circumstances.
- 3.Escorts shall perform their task unarmed and in civilian clothes. They shall be in possession of an escort authorisation, permission for readmission or transit and an identity document.
- 4.The authorities of the Requested Party shall grant the same protection and assistance to the escorts as they grant to their own officials who are authorised to take such action.

Article 10 Costs (Article 15 of the Agreement)

Costs incurred by the Requested Party in connection with readmission and transit that are to be borne by the Requesting Party pursuant to Article 15 of the Agreement shall be compensated by the Requesting Party upon submission of an invoice.

Article 11 Meeting of experts

- 1.The Parties shall co-operate on the issues related to the implementation of the Agreement and the Protocol.
- 2.Upon request of one of the Parties, an expert meeting, consisting of representatives of the competent authorities of the Parties, shall be organized.

Article 12 Language

The Parties shall communicate with one another in the English language.

Article 13 Annexes

Annexes 1 to 5 shall constitute an integral part of the Protocol.

Article 14 Amendments

- 1. This Protocol and its Annexes may be amended by mutual agreement between the Parties.
- 2. Any amendments to the Protocol shall enter into force in accordance with the procedure laid down in Article 16 of this Protocol.
- 3. Any amendments to the Annexes shall enter into force on a date to be determined by the Parties.

Article 15 Territorial application (Article 21 of the Agreement)

This Protocol shall apply to the territory of Moldova, to the territory of the Kingdom of Belgium, to the territory of the Grand Duchy of Luxembourg and to the territory of the Kingdom of the Netherlands in which the Treaty on the functioning of the European Union is applicable.

Article 16 Entry into force and termination (Article 19, paragraph 2, of the Agreement)

- 1. The Parties shall notify each other on the completion of their national legal procedures for the entry into force of this Protocol.
- 2. After the mutual notification as referred to in paragraph 1 of this Article, the Government of the Kingdom of Belgium shall, in accordance with Article 19, paragraph 2, of the Agreement, notify the Joint Readmission Committee by submitting a copy of this Protocol. A copy of this notification shall be distributed by the Government of the Kingdom of Belgium among all Parties.
- 3. This Protocol shall enter into force on the first day of the second month after the date of the notification referred to in paragraph 2 of this Article.
- 4. This Protocol is concluded for an indefinite period of time. The Protocol shall cease to apply at the same time as the Agreement.

Article 17 Depositary

The Government of the Kingdom of Belgium is the depositary of this Protocol for the States of the Benelux. The depositary shall issue each State of the Benelux with a true copy of the original.
DONE at Brussels on 25 January 2013, in two original versions, each in the English, French, Dutch and Moldovan languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Annex 1

Competent authorities

1. Competent authorities for the Kingdom of Belgium:

Readmission applications should be sent to:

Federal Public Service Interior
 Directorate General of the Immigration Office
 Bureau C
 WTC II
 Chaussée d'Anvers, 59B
 1000 Brussels
 Belgium
 Telephone: +32 2 793 83 34 / +32 2 793 83 37
 Fax: +32 2 274 66 11/12/13
 E-mail: Bur_C01@dofi.fgov.be

Responses to readmission applications should be sent to:

Federal Public Service Interior
 Directorate General of the Immigration Office
 Bureau CID
 WTC II
 Chaussée d'Anvers, 59B
 1000 Brussels
 Belgium
 Telephone: +32 2 793 83 80
 Fax: +32 2 274 66 17
 E-mail: Bur_CID01@dofi.fgov.be

for the Grand Duchy of Luxembourg:

Ministry of Foreign Affairs
 Immigration Directorate
 12-16, Avenue Monterey
 P.O. Box 752
 L-2017 Luxembourg
 Luxembourg
 Telephone: +352 247-84040 / +352 247-84565
 Fax: +352 247-88347 / +352 22 16 08
 E-mail: immigration.readmission@mae.etat.lu

for the Kingdom of the Netherlands:

Ministry of Security and Justice
 Repatriation and Departure Service
 Division Travel Documents
 Postbus 1950
 2288 DZ Rijswijk
 The Netherlands
 Telephone: + 31 70 779 5469
 Fax: + 31 70 779 4414
 E-mail: dtvafdelinglp@dtv.minbzk.nl

for the Republic of Moldova:

Ministry of Internal Affairs
 Bureau for Migration and Asylum
 Chisinau
 Bd. Ștefan cel Mare, 124
 Tel/ Fax. +373 22 272203
 e-mail: migrare@migrare.gov.md

2. Competent authorities for conducting interviews and issuance of travel documents

for the Kingdom of Belgium:

Embassy of the Kingdom of Belgium
 Boulevard Dacia, 58 Sector II
 020061 Bucharest
 Romania
 Telephone: + (40) (21) 210.29.69
 Fax: + (40) (21) 210 28 03

E-mail: ambabuc@clicknet.ro

for the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands:

Embassy of the Kingdom of the Netherlands
Kontraktova Ploshcha 7
01901 Kiev
Ukraine

Telephone: +38 044 4908 200

Fax: +38 044 4908 209/267

E-mail: kie@minbuza.nl

for the Republic of Moldova:

Embassy of the Republic of Moldova
Avenue Franklin Roosevelt 57
1050 Brussels
Belgium

Telephone: + 32 2 732 96 59

Fax: + 32 2 732 96 60

E-mail: bruxelles@mfa.md

Annex 2 Border crossing points

for the Kingdom of Belgium

Brussels National Airport, Brussels

for the Grand Duchy of Luxembourg

Aéroport de Luxembourg, Luxembourg

for the Kingdom of the Netherlands

Schiphol Amsterdam Airport, Amsterdam

for the Republic of Moldova

International Airport Chisinau

Annex 3

Implementing Protocol between the Governments of the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and the Government of the Republic of Moldova to the Agreement between the European Community and the Republic of Moldova on the readmission of persons residing without authorisation

NOTIFICATION OF TRANSFER

DATE OF COMMUNICATION:

CASE NO.:

FROM: COMPETENT AUTHORITY (requesting Party)

.....

Tel:

Fax:

Email:

TO: COMPETENT AUTHORITY (requested Party)

.....

Tel:

Fax:

Email:

1 – PERSONAL DETAILS OF THE PERSON WHOSE READMISSION IS ANNOUNCED

SURNAME	.....	GIVEN NAMES	.....
			
			
			

DATE OF BIRTH	.....	PLACE OF BIRTH	.....
NATIONALITY	.....		
THE NOTIFICATION IS ALSO APPLICABLE TO THE FOLLOWING FAMILY MEMBERS MENTIONED IN THE READMISSION APPLICATION:			
.....			
.....			
.....			
2 – DOCUMENTS POSSESSED BY THE PERSON NAMED AT 1 (NB – this should include the date and place of issue, period of validity, etc.)			
1. TRAVEL AND OTHER DOCUMENTS			
.....			
.....			
2. VISAS / RESIDENCE PERMIT			
.....			
.....			
.....			
(copies attached)			
3 – DATE, TIME, PLACE AND MANNER OF TRANSFER			
DATE AND TIME OF TRANSFER			
PLACE OF TRANSFER			
MODE OF TRANSPORT		AIR/LAND/SEA ¹⁾	
MEANS OF TRANSPORT:			
– CAR		YES/NO ¹⁾	
		REGISTRATION NUMBER	
– AEROPLANE		YES/NO ¹⁾	
		FLIGHT NO.	
4 – ANNEXES			
NUMBER OF DOCUMENTS (incl. brief descriptions)			1.
			2.
			3.
			4.
			5.
			6.
NAME OF OFFICIAL		STAMP AND SIGNATURE	
CONFIRMATION OF RECEIPT OF COMMUNICATION			

DATE:

NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE

Annex 4

Implementing Protocol between the Governments of the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and the Government of the Republic of Moldova to the Agreement between the European Community and the Republic of Moldova on the readmission of persons residing without authorisation

RESPONSE TO THE READMISSION APPLICATION

DATE OF RESPONSE:

CASE NO:

1 – PERSONAL DETAILS OF THE PERSON WHOSE READMISSION IS REQUESTED

SURNAME	.....	GIVEN NAMES	.....
			
			
			
DATE OF BIRTH	.....	PLACE OF BIRTH	.....
NATIONALITY	.....		

THE RESPONSE IS ALSO APPLICABLE TO THE FOLLOWING FAMILY MEMBERS MENTIONED IN THE READMISSION APPLICATION:

.....

.....

.....

2 – DECISION TAKEN ON THE REQUEST OF..... (Date)

☐ APPROVED	☐ REFUSED
	GROUNDS FOR REFUSAL IN THE EVENT OF A NEGATIVE RESPONSE

3 – SPECIAL OBSERVATIONS

1. DATE, TIME, PLACE AND MANNER OF TRANSFER

2. STATE OF HEALTH

3. OTHER (e.g.: under escort)

NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE

Annex 5

Implementing Protocol between the Governments of the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and the Government of the Republic of Moldova to the Agreement between the European Community and the Republic of Moldova on the readmission of persons residing without authorisation

RESPONSE TO THE TRANSIT APPLICATION

DATE OF RESPONSE:

CASE NO.:

1 – PERSONAL DETAILS OF THE PERSON WHOSE TRANSIT IS REQUESTED

SURNAME	.....	GIVEN NAMES	.....
MAIDEN NAME	.....		.....
OTHER NAMES	.....		.....
(alias, etc.)	.....		.....
			
			
SEX	.....		
DATE OF BIRTH	.....	PLACE OF BIRTH	.....
NATIONALITY	.....	TYPE AND NO. OF TRAVEL DOCUMENT	.....

THE RESPONSE IS ALSO APPLICABLE TO THE FOLLOWING FAMILY MEMBERS MENTIONED IN THE TRANSIT APPLICATION:

.....

.....

.....

2 – DECISION TAKEN

☐ APPROVED	☐ REFUSED
	GROUNDS FOR REFUSAL IN THE EVENT OF A NEGATIVE RESPONSE

3 – SPECIAL OBSERVATIONS

1. DATE, TIME, PLACE AND MANNER OF TRANSFER	
2. STATE OF HEALTH	
3. OTHER (e.g.: under escort)	
NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE